



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

the 1990s, the number of people in the UK who are employed in the public sector has increased by 1.5 million, from 2.5 million in 1980 to 4 million in 1995. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

The public sector has also become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy. The public sector has become a major employer in the UK, and its growth has been a key factor in the overall growth of the economy.

$\frac{is}{fL}$

7/5



Jenny Lind

JENNY LIND

A RECORD AND ANALYSIS OF THE "METHOD"

OF THE LATE

MADAME JENNY LIND-GOLDSCHMIDT

By W. S. ROCKSTRO

TOGETHER WITH A SELECTION OF

CADENZE, SOLFEGGI, ABELLIMENTI, &c.

IN

ILLUSTRATION OF HER VOCAL ART

EDITED BY

OTTO GOLDSCHMIDT.

PRICE TWO SHILLINGS.

LONDON & NEW YORK
NOVELLO, EWER AND CO.

1894.

101

ML420
L7 R68

All those portions of the following pages which have already
been published are here reprinted from the work entitled

JENNY LIND THE ARTIST

(London, 1891: John Murray),

by kind permission of Mr. Murray.

The Portrait is from an engraving by William Holl, after a
daguerreotype by Kilburn, London, 1848.

TO
SIGNOR MANUEL GARCIA
(KNIGHT OF THE ORDER OF GUSTAVUS VASA; M.D., KÖNIGSBERG; ETC., ETC.)

THE FOLLOWING PAGES ARE DEDICATED

AS A TRIBUTE OF SINCERE ADMIRATION

BY
OTTO GOLDSCHMIDT
AND
W. S. ROCKSTRO.

THE VOCAL METHOD

OF

MADAME JENNY LIND-GOLDSCHMIDT.

THOSE who had the good fortune to hear Mdle. Jenny Lind sing, either on the Stage or in the Concert-room, after her artistic ideal had been fully matured, and while her voice was in its fullest perfection, cannot fail to remember the beautiful *Cadenze* which lent so distinctive a charm to many of her songs, or the passages of brilliant *floritura* with which some of her masterpieces of Italian vocalisation were embellished.

The originality of these *Cadenze*, and other embellishments, was so striking, and their charm so potent, that, in the year 1891, the authors of the Memoir, entitled JENNY LIND THE ARTIST, thought it desirable to include a few of them in the "Musical Appendix" with which that work was supplemented, with the view of ensuring their preservation to posterity; and it is believed that this end will be still farther secured by their publication, with the addition of a few more examples, in a separate form. It is in the hope of attaining this object that the following pages are presented to the public, in full assurance that the rising generation of vocalists cannot fail to be profited by the study of *Solfeggi*, and other like passages, bequeathed to the world by one of the greatest singers of the present century.

In order that this desirable result may be the more certainly obtained, it is necessary that the *Cadenze* in question should be prefaced by a clear and categorical account of certain circumstances connected with the *timbre* and compass of Mdle. Lind's voice, and some of the more important characteristics of her method of voice-production; including some points which, before the publication of the work above alluded to, were known only to a few of her intimate friends.

Mdle. Lind's artistic career began at a very early age; but, unhappily, she had no opportunity of studying under an experienced Maestro of the highest order until she had nearly completed her twenty-first year. Her voice at that period had suffered much, both from over-exertion and the want of that

careful management which can only be acquired by long and diligent training under a thoroughly competent teacher. She had tried to reach her high ideal by the only means she knew of—means very pernicious indeed. The result was, that the voice had been cruelly injured, the mischief being, moreover, seriously aggravated by the fatigue consequent upon a long and harassing provincial tour, undertaken in her native Sweden, in the spring of the year 1841, for the purpose of acquiring the means necessary to secure for her a long and indispensable term of rest from theatrical engagements and an opportunity for diligent private study.

Alarmed at the chronic hoarseness and other marked symptoms of deterioration from which the vocal organs were suffering at this period, she determined to seek a competent teacher in Paris; where, towards the close of August, 1841, she was received as a pupil by Signor Manuel Garcia, the most talented and successful master then living.

Under this unrivalled *Maestro di Canto* she studied diligently, from the last week in August, 1841, until the summer of 1842; by which time she had learned all that it was possible for any master to teach her.

The result for which she had so perseveringly laboured was now attained. Her voice, no longer suffering from the effect of the cruel fatigue, and the inordinate amount of over-exertion which had so lately endangered, not merely its well-being, but its very existence, had by this time far more than recovered its pristine vigour—it had acquired a rich depth of tone, a sympathetic *timbre*, a birdlike charm in the silvery clearness of its upper register, which at once impressed the listener with the feeling that he had never before heard anything in the least degree resembling it. No human organ is perfect. It is quite possible that other voices may have possessed qualities which this did not; for, voices of exceptional beauty are nearly always characterised by an individuality of *timbre* or expression which forms by no means the least potent of their attractions. The natural flexibility of the Contessa de' Rossi's* voice was phenomenal. Mdlle. Alboni's involuntary *vibrato* breathed a languid tenderness of passion which could never have been attained by any amount of study. But the listener never stopped

* Mdlle. Sontag, afterwards Contessa de' Rossi.

to analyse the qualities of Mdlle. Lind's voice, the marked individuality of which set analysis at defiance. By turns full, sympathetic, tender, sad, or brilliant, it adapted itself so perfectly to the artistic conception of the song it was interpreting, that singer, voice, and song were one. Time had been when, from sheer lack of technical knowledge, she had been unable to give expression to her high ideal; when her method was as yet too unformed for the utterance of her grand conception of the parts of *Agatha* and *Euryanthe*, of *Pamina* and *Donna Anna*, of *La Vestale* and *Alice*, and *Amina*, and *Norma*, and *Lucia*; all of which she had already sung, in Stockholm, and felt deeply, and made her hearers feel, by resistless force of sympathy alone, though every one had fallen short of the perfect artistic interpretation which can only be attained when the poetry of the mental conception is supported by an amount of technical skill equal to its demands. But this time had passed away, for ever. Her voice was now so completely under command, that its obedience to every changing phase of the singer's thoughts, to every demand of the composer's genius, was absolute and instantaneous. All the technical perfection that could be attained by unlimited perseverance, under the guidance of an enlightened teacher, she had gained since her arrival in Paris; the rest she had always possessed, for it was part of herself. She was born an artist; and, under Garcia's guidance, had now become a *virtuosa*. The scales, sung "slowly up and down, with great care," and the "awfully slow shake,"* practised under his direction, had borne abundant fruit. Followed by exercises of a more advanced character, they had resulted in producing a facility of execution which serves materially to strengthen our faith in the legendary stories told of Farinelli and "Il Porporino," Signore Strada, and Cuzzoni, and Faustina, the Cavaliere Nicolini, and other marvellous vocalists of the eighteenth century, whose feats of skill have been described by admiring contemporaries in such terms of rapture, that one class of modern critics has been tempted to reject the whole story as a gross exaggeration, while another school would have us believe that the art of vocalisation, as practised in that golden age, is lost beyond all

* So described by Mdlle. Lind in a letter, written at the time, to a friend in Sweden.

possibility of recovery. There is no logical necessity for the acceptance of either of these trenchant theories. The music written for, and sung by, those giants of a bygone age, proves that the stories told of their marvellous power are in nowise exaggerated. Handel wrote passages, in *Riccardo Primo*, which no singer now living could execute ; and equally trying divisions, in *Ariadne*, *Rinaldo*, and other Operas, for the Cavaliere Nicolini, Carestini, Signora Strada, and Senesino. The Operas of Porpora and Hasse abound with similar passages for Farinelli, and "Il Porporino," Faustina, and their great contemporaries of the Italian School. No one now attempts to grapple with these monstrous *tours de force* ; but Mdle. Lind proved them to be still attainable by exceptional talent, supplemented by equally exceptional perseverance. The assumption that the art has been lost is absurd. The method may have been neglected, and temporarily forgotten. We do not deny that. But there is not—or ought not to be—the possibility of such a thing as a "lost art." What has been done once can be done again. And it would be difficult, in the face of the *Cadenze* here given to the public, to imagine any *tour de force*—whether involving difficulty of intonation, or rapidity of execution, prolonged sustaining - power, or contrasts obtainable by apparently unlimited exercise of the *messa di voce*—of which Mdle. Lind was incapable, after the completion of her course of study. One great secret—perhaps the greatest of all—the key to the whole mystery connected with this perfect mastery over the technical difficulties of vocalisation—lay in the fortunate circumstance that Signor Garcia was so "very particular about the breathing."* For the skilful management of the breath is everything ; and she learned to fill the lungs with such dexterity that, except with her consent, it was impossible to detect either the moment at which the breath was renewed, or the method by which the action was accomplished. We say, "except with her consent," because, on the stage, there are moments when, for dramatic effect, the act of breathing has itself a rhetorical, or, in extreme cases, even a passionate significance ; when the correct delivery of the words demands that breath should be taken, without any attempt at disguise, in accordance with the grammatical punctuation of the text ;

* Extract from the letter mentioned in the previous foot-note.

and of this means of expression she fully appreciated the value. But where pure vocalisation was concerned, and unbroken continuity became an imperious artistic necessity, the moment at which the lungs were replenished remained as profound a secret as it did in the performances of Rubini—who, fortunately for him, possessed a much greater natural capacity for abundant inspiration, and had therefore a less amount of difficulty to overcome in bringing his art to the ineffable perfection he so well succeeded in attaining. The result was the same in both cases; but, in the one, it was materially aided by a happy physical organisation, while, in the other, it was wholly the effect of art—an art which, though possible to all, is so difficult to acquire that, through want, in most cases, of the necessary perseverance, not one singer out of a hundred succeeds in attaining it, even in a moderate degree.

Signor Frederic Lablache once told a friend of the writer that, when singing, on one occasion, with Rubini, in the *Matrimonio Segreto*, he held the great Tenor's hand in his own, during a passage in the famous duet, and, at the same time, looked him full in the face, without being able to detect the act of breathing in the least degree. This wonderful power of concealment led to the belief that Rubini could sing during the act of inspiration! Of course, it was simply the triumph of consummate art, misunderstood only by those who were ignorant of the first principles of singing. An absurd story was even invented, to the effect that he, who never forced a note, and whose vocal registers were more perfectly equalised, more delicately blended into one than those of any other tenor that ever existed, once broke his collar-bone in the attempt to deliver a mighty *Si de poitrine* by aid of a violent effort of clavicular breathing! He was just as likely to have broken his neck and fallen dead on the spot. Yet, to this day, the story is cited as an instance of the dangers of a vicious method of filling the lungs: a proof that the study of breathing is still recognised as a necessary part of the singer's education, though the tale could never have obtained credence, had not the method pursued by the two great artists of whom we are speaking been hopelessly misunderstood.

With the rare powers at her command, Mdle. Lind was able, without effort, to give expression to every phase of the artistic conception which she had formed by the exercise of innate

genius. Her acting had grown up with her from her infancy, and formed part of her inmost being. She had, indeed, gained experience by observation of others, and, calmly passing judgment upon her own performance, had carefully thought out the matter; and the result was that the acting and the singing had become so closely interwoven with each other, that they naturally united in the formation of one single conception. Each part as she interpreted it to herself was a consistent whole, dramatic and musical, breathing poetry and romance from beginning to end; yet, as true to nature as she was herself, and no longer fettered by the fatal technical weakness which had so long stood between the ideal and its perfect realisation.

Mdlle. Lind's voice was a brilliant and powerful Soprano, combining the volume and sonority of the true *Soprano drammatico*—to which class of voices it unquestionably belonged—with the lightness and flexibility peculiar to the more ductile and airy *Soprano sfogato*, with the characteristic tenuity of which it had, however, nothing in common.

Its compass extended from B below the stave, to G on the fourth line above it—in technical language, from b to \bar{g} ; that is to say, a clear range of two octaves and three-quarters, as shown in the subjoined diagram:—



- (a) The veiled notes in the middle register.
- (b) The brilliant head voice.
- (c) The $F\sharp$ which forms so striking a feature in Mendelssohn's *Elijah*.
- (d) The ringing upper A, used with such thrilling effect in the opening movement of *Casta diva*.
- (e) The upper C, forming, with the above-mentioned A, the initial passage in the *Tanzlied aus Dalekarlien*—a Scandinavian air, which Mdlle. Lind sang, with great effect, both in England and Germany.
- (f) The F in alt, introduced by Mozart in *Non paventar*.
- (g) The six natural notes (C, D, E, F, G, A) in the youthful voice, to be presently described.

The various registers of this extended compass were so skilfully blended into one, by the effect of art, that it was impossible for the most delicate or attentive ear to detect their points of junction. In fact, after the completion of its cultivation under the guidance of Signor Garcia, the entire voice became one homogeneous whole, so even in its calibre, that the notes were avowedly sung without a thought as to the best way of "placing" them.

Certain regions, however, possessed marked æsthetic qualities, very clearly distinguishable, though they could be modified, at will, in accordance with the demands of the passages into which they were introduced. For instance, three notes of the middle register (the F, G, and A, shown at (a) in the diagram) were invested, in *piano* passages, with a veiled tone of ravishing beauty—as in the long-drawn A, in the middle register, which forms the opening note of *Casta diva*. These three notes were more seriously injured than any other region of the voice, by the hard work and faulty method of production that had been forced upon Mdlle. Lind before her journey to Paris. (It is well known to every experienced *Maestro di Canto*, that more voices are injured by the attempt to sing these three important notes in the lower instead of in the middle register, than by any other error of production whatever; and there can be no doubt that it was this error that caused so much trouble to Mdlle. Lind, who, notwithstanding the beautiful tone by which the notes in question were afterwards characterised, assured Fröken Signe Hebbe* that she believed that they "never became quite right.")

The F# was so much admired by Mendelssohn, that he constantly used it in *Hear ye, Israel*, and other parts of *Elijah*. The A above it, was brought prominently forward in a syncopated passage in the slow movement of *Casta diva*; and the same A, with the C above it, formed the first two notes in one of Mdlle. Lind's famous Swedish Melodies.

It was remarkable that these exceptionally high notes, though brilliant beyond description, when used at their full power, could be reduced to a *pianissimo* as perfect as that of the veiled tones of the middle register. The *pianissimo*, indeed, was one of

* A dramatic singer at Stockholm, who lately published an account of her intercourse with Madame Goldschmidt, in a Swedish newspaper.

the most beautiful features of Mdle. Lind's singing. It reached to the remotest corner of the largest theatre or concert-room in which she sang; it was as rich and full as her *mezzo-forte*; yet it was so truly *piano* that it fell upon the ear with the charm of a whisper, only just strong enough to be audible. The reader will be interested in hearing that Her Majesty regarded this *pianissimo* as one of the most beautiful characteristics of Mdle. Lind's singing, and Chopin spoke of its "charm" as "indescribable."

A wholly different effect—though bearing a certain sort of analogy to this—was produced in the *Norwegian Echo Song* by a peculiar tightening of the throat, which Madame Goldschmidt once tried to explain to the writer, though the process was so purely subjective that she said it was almost impossible to describe it in words. The effect produced so nearly resembled that of a natural echo, reverberated from the opposite wall, that it never failed to mystify an audience before which it was presented for the first time.

The notes, C, D, E, F, G, A, marked (g) in our diagram, were noticed by Mdle. Lind, at a very early period, as the best notes of her voice. And judging, from their position in the scale, that her voice was intended by Nature to resolve itself into a Soprano of exceptional height, she practised these notes, with the semitones between them, more diligently than any others, with the full determination to extend the process until the tone of the remaining portions of the voice became as rich, as pure, and as powerful as that of the six notes which she regarded as forming the fundamental basis of the whole. How fully she succeeded in carrying out this intention we know already; and it is scarcely too much to say, that it was to this firm resolve, and the clear foresight which prompted it, that her ultimate success is mainly to be attributed.

Mdle. Lind's voice was not by nature a flexible one. The rich sustained tones of the *soprano drammatico* were far more congenial to it, than the rapid execution which usually characterises the lighter class of *soprano* voices. But this she attained also, by almost superhuman labour. Her perseverance was indefatigable. Among the *Cadenze* with which she was accustomed to embellish her favourite airs was one adapted to a movement from *Beatrice di Tenda*, introducing a scale passage ascending chromatically to the upper E flat, and then descending

in the same manner.* She once, while at the zenith of her career, told Fröken Signe Hebbe that she had practised such passages all her life, but that it was only quite lately that she had succeeded in satisfying herself with them; adding, that she never allowed herself to indulge in singing exceptionally difficult passages before the public, until she had thoroughly mastered them, but preferred simplifying them to running the risk of an imperfect rendering of the notes.

Another remarkable feature in Mdle. Lind's singing was the shake, which she delivered, at will, either with unapproachable brilliancy, or in the form of a whisper, more like the warbling of a bird than the utterance of a human voice.

Though it is necessary that a perfect shake should always begin with, and lay the metrical accent continuously upon, the written note, it is notorious that most shakes fail through want of attention on the part of the singer to the upper auxiliary or unwritten note. The general tendency is to let this note gradually flatten, until, in very bad cases, the distance between the two notes is diminished from a tone to little more than a semitone. So well is this fact known, that the late Mr. Cipriani Potter once told the writer how he had been taught, in his youth, to separate the notes so widely that "a cocked hat could be thrown between them." Mdle. Lind devised a cure for this corrupt delivery of the shake. In teaching, she *began* by impressing the *upper* note upon the ear, as the most important, at this early stage of the process, both as to strength and duration; leaning, as it were, upon it, and slurring up to it from the lower interval. She employed for this purpose, first, the leap of a fifth, then that of a fourth, and so on, until she reached the tone, or semitone, continuing the shake exercise between the two intervals, *whatever their distance*, for some time, before proceeding from the wider intervals to a lesser one; always adhering to the upper note as, at this stage, the most important one; and always making beginners practise it with extreme slowness.)

The following exemplification of this particular exercise, written by herself, a few years ago, for the guidance of a young vocalist, and illustrating the way in which she not only practised

* See page II.

the shake herself, but also, in later years, taught it to others, has been found among her music :—



At a later period of instruction, the notes marked (a) and (b) were to be omitted, and the succession of intervals blended into one continuous exercise, thus :—



But it was not until after considerable advance had been made, that the exercise was allowed to be sung with any degree of quickness.

When, at last, after diligent practice, the perfect shake was attained, it was sung with the rhythmic accent on the real or written note, thus :—



Mdlle. Lind's studies under the guidance of Signor Garcia. Her chest had not the natural capacity of Mdlle. Alboni's or Signor Rubini's; but she renewed her breath so rapidly, so quietly, so cleverly, that the closest observer could never detect the moment at which the lungs were replenished; and, by the outside world, her extraordinary sustaining power was attributed to abnormal capacity of the lungs. The apparent ease with which she attained this difficult end was due to an artfully-studied combination of the processes technically termed "*costal*" and "*clavicular breathing*"; in the first of which—used only after the completion of a distinct phrase of the vocal melody—the lower part or "base" of the lungs, freed from the last remains of the previous breath, is refilled, to its utmost capacity, without undue precipitation, yet with sufficient rapidity to answer all practical purposes; while in the second—used for the continuation of phrases too long for delivery within the limits of a single inspiration—the lungs are neither completely *emptied*, nor completely *refilled*, but *replenished* only, by means of a gentle inhalation, confined to that portion of the organ which lies immediately beneath the *claviculæ*, or collar-bones. The skill with which these two widely different processes were interchanged, when circumstance demanded their alternate employment, was such as can only be acquired by long and unwearied practice, untrammelled by prejudice either for or against any special method whatever; and it is not too much to say, that it was to the sustaining power, acquired by this careful management of the breath, that Mdlle. Lind owed her beautiful *pianissimo*, and that marvellous command of the *mesa di voce* which enabled her to swell out a *crescendo* to its utmost limit, and follow it, without a break, with a *diminuendo* which died away to an imperceptible point, so completely covering the end of the note that no ear could detect the moment at which it faded into silence.

Within the last few years, an attempt has been made to connect the term, *clavicular breathing*, with a mode of filling the lungs, pernicious, to the last degree—a process which, we need scarcely say, was never practised, either by Mdlle. Lind or Rubini, whose method of breathing seems to have been closely analogous to, if not absolutely identical with her own. True clavicular breathing is not only a perfectly legitimate process, but one quite indispensable to the accomplished vocalist.

It is necessary that we should speak very clearly on this point, since Mdle. Lind's method of breathing has sometimes been quite misunderstood, and stories have been told of it, both in print and in open discussion, as absurd as those circulated with relation to Rubini. Only a few years ago, her method was publicly described, in terms so incorrect that they could only lead to the wildest misconception of the truth.

And no less complete was Mdle. Lind's command over the difficulties of articulation than over those of vocalisation pure and simple. Her delivery of the difficult—we had almost said, impossible—passage in the grand *scena* from *Der Freischütz*—*Täuscht das Licht des Monds mich nicht!**—though so clear and distinct that not a syllable lost its full meaning, was nevertheless so soft and smooth that it could scarcely have been surpassed in Italian. We do not hesitate to say that she was the only great singer by whom we have heard this famous *crux* surmounted without a trace of harshness in the delivery of the words. On one occasion Madame Birch-Pfeiffer left her, alone, practising the word *zersplittre* ("to shiver to pieces"), on a high B flat, in the opening Recitative in *Norma*; and, returning several hours afterwards, found her still practising the same word. And she continued to practise it, until she succeeded in pronouncing it quite perfectly on the high note, though few even of the best German vocalists attain a better pronunciation than *zersplättre*. But she never erred in the delivery of even the most difficult word in any language whatsoever. So perfect was the mastery she exercised over larynx, throat, lips, tongue, teeth, soft palate, each and all, that never a syllable was stifled at its birth, never a vowel-sound corrupted in its passage through the longest groups of mingled leap, arpeggio, or scale. It was this high quality that lent so powerful a charm to the complicated "divisions," the rapid passages of *floritura*, of which Lablache, in describing them to Madame Grisi, said that "every note was a pearl." The purity of the vowel-sound, by which the pearls were strung together, secured their perfect equality of tone and *timbre*; and, whether the most rapid notes were sung *legato*, or *staccato*, they either ran on velvet, or rang out sharply and clearly as the touch of a *mandoline*. The *technique*, in either case, was absolutely faultless, and its

* "Does not the light of the moon deceive me!"

perfection was entirely the result of hard work, indefatigable practice, unwearied study. To the end of her career, she never sang in the evening without preparing for the performance by practising for a long time, earlier in the day—always *a mezza voce*, to avoid fatiguing the voice unnecessarily, but never sparing the time or trouble. And herein lay the secret of her victory over difficulties which tempt so many less courageous aspirants to despair.

Undoubtedly, the “method” thus diligently cultivated was, in many points, subjective. We possess, however, a letter written by her to her friend, Fräulein von Jaeger, at Vienna, which enters into some particulars connected with our present subject of consideration, so curiously interesting, that we cannot refrain from presenting them *in extenso* :—

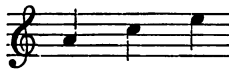
“Ems, June 8, 1855.

“And what is my good Gusti doing? Is she working as industriously as ever at her singing?

“The chief thing that I have to say, to-day, concerns that part of Friedrich Schmitt’s ‘Singing School’ of which you wish for an explanation.*

“I do not think you have rightly understood the point. Read the paragraph again and it will surely become clearer to you.

“Naturally, he does not mean that you are to attack a note twice; but that, before you sound the note, the larynx must be properly prepared in the position in which the forthcoming sound lies, whether high or low. The result of this is a firm attack; and, as soon as you have sounded one note, you must spring so nimbly on all those above—or below it—that no rift can be detected between the sounds; and, in this way, the completion of the phrase is accomplished without a break. For instance, the notes



must so hang together that they make one whole; and this results from binding and striking them, at one and the same time—if I may so express myself—though it is almost impossible

* “Grosse Gesang-Schule für Deutschland,” von Friedrich Schmitt (München, 1854); a work of which Madame Goldschmidt thought so highly, that she permitted her testimonial to be printed in connection with it.

to explain this clearly in words. But I have often spoken to my Gusti about this and shown it to her. It lies in the flexibility of the larynx, and must therefore be practised. Sing your exercise, then, so that this flexibility of the throat may be quickly developed. The attack of the single notes will thus be improved; and the string of notes will follow."

Madame Goldschmidt was quite right in saying that "it is almost impossible to explain this clearly in words." No one knew better than she did that the best "Singing Schools" that ever were published are useless without the aid of a teacher; for, until she found a teacher in Signor Garcia, she wandered daily farther and farther from the true paths, until, in the end, her voice but narrowly escaped from utter destruction. When once the truth was pointed out to her, her quick perception and unerring musical instinct enabled her to grasp it at a glance; and, when once she began to practise upon true principles, the difficulties she had formerly experienced with regard to the method of voice-production were at an end.

On one point she always insisted very strongly. She had an innate hatred of the contortions with which so many vocalists of inferior order disfigure their features when delivering the passages they wish to render most impressive. She was never satisfied with a song, unless the singer "looked pleasant." She regarded singing as a beautiful gift of Nature; a gift for which those who possess it should feel truly thankful, and proclaim their thankfulness by the expression of their features. She had a horror of careless articulation, even in speaking. And she felt firmly persuaded that the practice of singing, on the true "method," tended to the invigoration of the body, and especially of a weak chest. She even thought that the lives of many persons with a tendency to consumption might have been prolonged, if they had learned to breathe, and sing, in the right way—an opinion which is held by many medical authorities of highest reputation, and the correctness of which is undoubtedly proved by recorded facts; and she frequently expressed her conviction that the mode of living in England, and the care taken of health, were very favourable indeed to the fuller development of the physical frame, and, therefore, to the general vigour of the vocal organs.

She also had a high opinion of the standard of musical taste in England, and on one occasion, when speaking of the

different effect her singing produced on different audiences, she said she could distinctly feel that her listeners were not always swayed in the same manner by her power. "For instance," she said, "I always feel that music has a greater moral power over the English than over any other people, and this is why I would rather sing in *Oratorio* in this country than in any other."

So deeply penetrated was Madame Goldschmidt with love for her Art, and faith in its ennobling influence, that, to the end of her life, she took the keenest interest in promoting its instruction, upon the true and well-tried principles of the pure Italian School.

The following letter to the late Mr. H. C. Deacon* is one of the last she wrote upon the subject :—

"Wynd's Point, Colwall, Malvern, July 31st, 1885.

"DEAR MR. DEACON,

"It was very kind of you to let me know about the Examinations.† I am glad to hear that my *sheep* did not badly. If — would put her mind into her work she might become a singer.

"I can but do my best ; and, with my enormous experience and a life's study, I ought to be able to bring out singers.

"Singing is as much moral and mental as it is mechanical. It is the combination of those qualities which alone can form the master and pupil.

"I hope you and Mrs. Deacon are better, and that you will now have some rest.

"Yours sincerely,

"J. L. GOLDSCHMIDT."

With these remarks, we present the following *Cadenze*, *Solfeggi*, and *Abbellimenti* to our readers, together with two of Mdlle. Lind's favourite Swedish Songs.

The *Solfeggi* (including the Study for practising the Shake, given at page 14) contain passages of great value to the aspiring vocalist.

The *Abbellimenti* exemplify some of the most formidable difficulties in the practice of florid vocalisation.

The *Cadenze* are examples of a form of ornamentation which Madame Goldschmidt brought to a degree of perfection

* Madame Goldschmidt's colleague at the Royal College of Music, where she was then directing the training of the female vocal *Scholars*.

† At the Royal College of Music, above-mentioned.

previously unknown to the generation in which she lived, and popularly supposed to have died out with the eighteenth century. Madame Goldschmidt's *Cadenze* were original, in the highest and best sense of the word—stamped with the rare individuality of her artistic genius; in strict keeping with the style of the music into which they were introduced; and never so introduced without a legitimate reason.* Most of these were either written down by Mr. Goldschmidt, at her dictation, or inserted, in her own handwriting, in the copies she herself used, or in those of her pupils. Though some of the passages they contain will be thought extremely difficult, it is hoped that their careful study may be found useful, and do much towards the cultivation, in the future, of this beautiful form of ornament, the traditions of which are, it is to be feared, in danger of falling into oblivion. The purity of the musical text is vouched for, by the fact that, in every case, it is here given exactly as edited by Mr. Otto Goldschmidt, in the "Musical Appendix" to the work, entitled "JENNY LIND THE ARTIST.† A MEMOIR OF MADAME JENNY LIND-GOLDSCHMIDT: HER EARLY ART-LIFE AND DRAMATIC CAREER." By the Rev. Canon Scott Holland and Mr. W. S. Rockstro. First published in 1891.

W. S. ROCKSTRO.

London, 1894.

* Madame Schumann, Herr Hauser, and others, give the like testimony to Madame Goldschmidt's loyal rendering of Mozart's music. And it is evident that the three *Cadenze* given in the present collection were supplied by her because Mozart himself had indicated the place for their introduction.

† A few examples have been added for this publication.

MUSIC.

TABLE OF CONTENTS.

I.—CADENZE.

1. Three <i>Cadenze</i> from Bellini's Opera <i>Beatrice di Tenda</i> ...	II
2. <i>Cadenza</i> at the Close of the <i>Andante</i> in Bellini's Opera <i>I Puritani</i> , Act II., Scene 7	IV
3. <i>Cadenza</i> in Donizetti's <i>Lucia di Lammermoor</i> , No. 15, " <i>Perchè non ho</i> "	IV
4. <i>Cadenza</i> contributed in 1884 to Dr. Ferdinand Hiller's Collection of Autographs	V
5. <i>Cadenza</i> in Pamina's <i>Aria</i> in Mozart's <i>Die Zauberflöte</i> , Act II., No. 18	V
6. Two <i>Cadenze</i> in Aminta's <i>Aria</i> , with Violin <i>Obbligato</i> , in Mozart's <i>Il Re Pastore</i> , No. 10	VI
7. Close in Chopin's <i>Mazurka</i> in A flat, Op. 24, No. 3 (as arranged for the voice)	VIII
8. <i>Cadenza</i> in Donizetti's <i>La Figlia del Reggimento. Finale</i> of First Act	X

II.

9. Five <i>Solfeggi</i>	X
--------------------------------	---

III.—FULL EXTRACTS.

10. " <i>Ah non credea</i> " (Amina), from Bellini's Opera <i>La Sonnambula</i> ...	XIII
11. " <i>Una voce poco fà</i> ," from Rossini's <i>Il Barbiere di Siviglia</i> ...	XVI

IV.—SCANDINAVIAN SONGS.

12. } <i>Herdegossen</i> by I. A. Berg (original version)	XXI
13. } The same, as sung by Madame Goldschmidt	XXII
14. <i>Norwegian Echo Song</i>	XXIV

II

Nº 1.

Bellini's Opera *BEATRICE DI TENDA* Nº 8 Cavatina (3 Cadenze.)

Cadenze b and c were by Madame Goldschmidt's permission included in the late Mr. H. C. Deacon's Article on "*Singing*" in Grove's Dictionary of Music. They are given here again together with Cadenza (a) in a form shewing the bars in which she introduced them at many Concerts.

Lento assai. *Lento.* *Largo.*

RECIT. 8 9 7

BEATRICE. Oh! mie fedeli!

Largo sostenuto.

Symphony

5 BEATRICE. 12

Ma la sola Sig-

Cadenza (a)

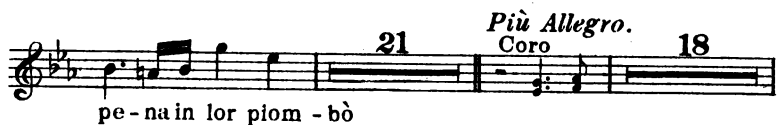
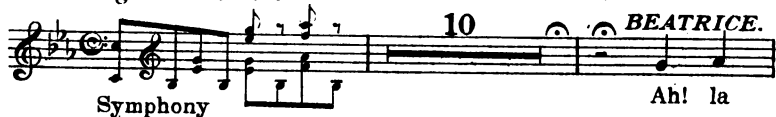
-nor

poco rall. 12

O mie



Allegro moderato.



Cadenza (c)



IV
Nº 2.

Bellini's "I PURITANI" Act II. Scena Nº 7. *Andante*. Elvira, "Qui la voce."

Madame Goldschmidt, more particularly in later years, when singing the *Andante* only_ without the *Allegro* which follows_ repeated the 17 bars at the end of this movement, substituting the *second* time instead of Bellini's bars 15 and 16 (in the voice part) the following two.

Andante.

Qui la voce

(15) spe me o las - ciate, las-ci - a -

(16) con forza

legato dolce

te mi mo - rir (Chord)

Nº 3.

Donizetti's "LUCIA DI LAMMERMOOR" Nº 15. Cavatina (Paris. Published by Edmond Mayaud) *Larghetto* $\frac{6}{8}$ in G. "Perchè non ho" bar 33, Cadenza.✧

p cresc. al.

f

accel. espressivo

✧ Introduced in Grove's Dictionary of Music and Musicians Vol. III. page 508, also in the Musical Union Record, 1849.

Nº 4.

V

This Cadenza was sent to Ferdinand Hiller as a contribution to the well-known collection of Autographs which he left to the town of Cologne.

The inscription accompanying the Music is as follows "*Herrn Doctor Ferdinand von Hiller zur freundlichen Erinnerung von Jenny Lind-Goldschmidt. London, November 1884.*"

Cadenza

Sehn - - - - - sucht.

Nº 5.

Mozart's "*DIE ZAUBERFLÖTE*" Act II. Nº 18. Aria. *Pamina*.

Andante

Ach ich fühls, es ist ver -
Ah! lo so, più non m'a -

32

-schwunden, e - wig Grab, den Weg in's Grab, den Weg -
-van-za che lag - narmi pe-nar, il mio pe - nar, il mi -

Lento.
dolce

In's Grab.
- o pe - nar.

*) The Composer himself has placed this pause and indicated a Cadenza.

VI
Nº 6.

Mozart's Opera in two Acts "*IL RE PASTORE*" composed in 1775 (words by Metastasio) Nº 10. Aria (with Violin obbligato.)

The following two *Cadenze* were composed in the autumn of 1854 by Madame Goldschmidt in collaboration with Herr Fr. Schubert (at the time First Concertmeister of the Royal Orchestra at Dresden.)

Madame Goldschmidt accompanied by Herr Schubert and subsequently by other Distinguished Violinists, sang the Aria with the addition of these *Cadenze*, at many Public Concerts, and also at Musical Festivals in Germany; they have not hitherto been published with authority.

Andantino. *AMINTA.*

L'a - me - ro

73 *Cadenza*

73 pa - ce - io tro - ve - ro Ah

Violin obbligato

Voice

la - - me -

Violin

+) Mozart has here indicated a Cadenza.

AMINTA. †) Cadenza

-ro 18 *f* Co - stan -

Violin obbligato

Voice

dim. e rall.

Violin

Tranquillo.
dolce

mp *poco rit.*

mp

p *cresc. e accel.* *f*

tr. *a tempo*

sempre f *te* 13

largemente *fp*

†) Mozart has here indicated a Cadenza.

VIII

Nº 7.

The following Cadenza forms the ending of the "*RECUEIL DE MAZOURKAS de F. Chopin*" set to Italian words for (Soprano) Voice with Pianoforte obbligato (by Otto Goldschmidt) and sung by Madame Goldschmidt, from the year 1855, at her Concerts in Germany, Holland, and Great Britain.

The Mazourkas introduced are four, viz: Op. 50, Nº 2. in A flat, Op. 30, Nº 1. C minor, and Nº 2. B minor, and lastly Op. 24, Nº 3. of which Madame Goldschmidt sang the concluding strain, expanded on Chopin's own lines, as given on the next page in its entirety.

This "Recueil" has not been published.

Moscheles, having heard this piece, in November 1857, at the Gewandhaus at Leipzig, entered in his Diary the strain in bar 10, going up to the high C, differently, He wrote from recollection only; but in this form it has found a place not only in his Biography (Vol. II, London 1873) but also in Grove's Dictionary of Music Vol. II, page 141, and possibly elsewhere. Chopin's melody, however, had not been altered, and Madame Goldschmidt sang it as written by the Composer.

Moderato con anima. (Mazurka Nº 3, Op. 24.)

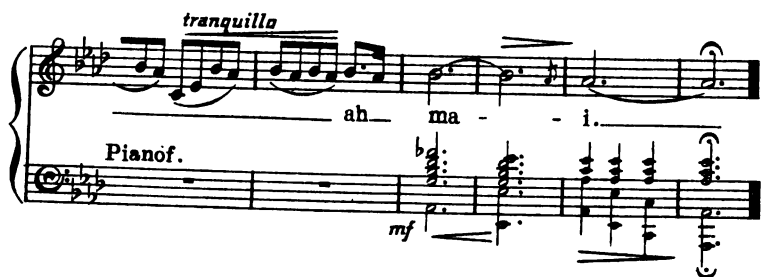
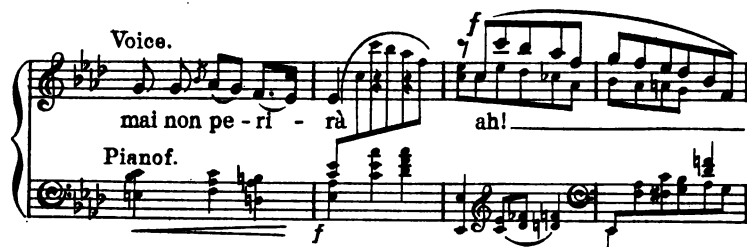
Mio po-ver cor, las-cia il do-lor
-man fe-del al tu-a a-mor

ah di-vin pia-cer d'a-mor. Ri-

cer d'amor. O speranza vien ah vien dal ciel,

fi-do a-mo-re mai non pe-ri-rà, fi-do a-mo-re

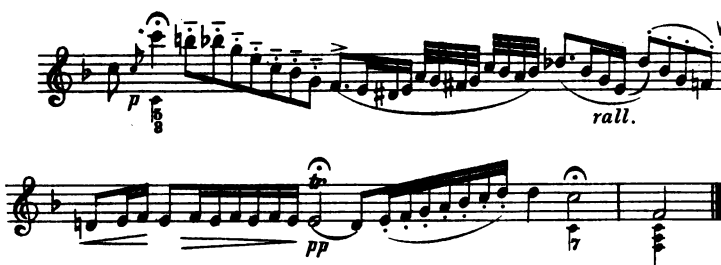
mai non pe-ri-rà, no, no, no, no, no, no, no,



X

Nº 8.

Donizetti's "LA FIGLIA DEL REGGIMENTO" Finale of first Act,
4th bar from the end.



Nº 9.

FIVE SOLFEGGI.

I.

Allegretto (legato.)

Five staves of music for a vocal exercise. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The exercise is marked *Allegretto (legato.)*. The notes are labeled with solfège syllables: *si*, *fa*, *la*, *sol*, *do*, *sol*, *Re*, *fa*. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *f* (forte). The exercise concludes with the instruction *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo).



* Translation 'Come to me.'

SOLFEGGI continued.

IV.



V.

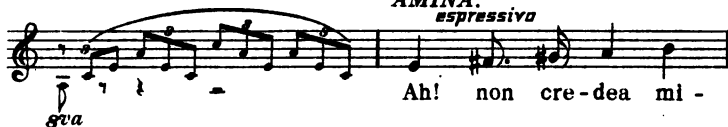


Bellini's "LA SONNAMBULA" Aria "Ah non credea" from the Finale of the last Act as sung by Mademoiselle Lind on the Stage and subsequently at her Concerts by Madame Goldschmidt.

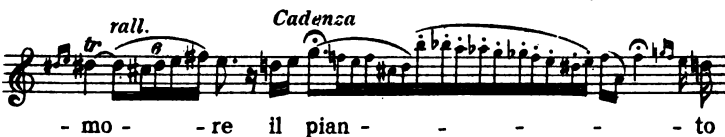
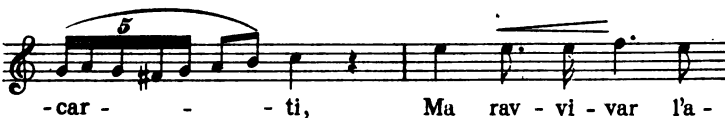
Andante cantabile.

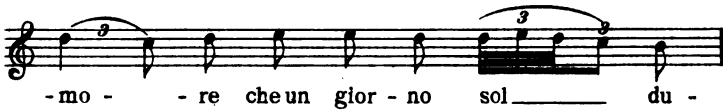


AMINA.
espressivo



XIV





The embellishments of Cadenze in this piece were sung in moderate time, not quickly.

XVI

Nº 11.

The following Version of Rosina's Aria "*Una voce poco fà*" from Rossini's Opera "*IL BARBIERE DI SIVIGLIA*," is that sung by Madame Goldschmidt.

The Air, having been originally written for a Contralto (in the key of E) must be transposed to a higher key, if sung by a Soprano; and in addition to this, various passages of low range have been traditionally altered, to suit the higher voice.

Madame Goldschmidt sang the Aria in the form given below (and in the key of F) at her Concerts, and taught it to the few select pupils who came under her care.

No indications of traditional changes of *Tempo* or marks of expression— save those introduced by Madame Goldschmidt— have been inserted here, as they are found in every good edition of the piece.

Andante.

12

ROSINA.

Symphony U-na vo-ce po-co

fà qui nel cor mi-ri-suo-nò il mio

cor fe-ri-to è già e Lin-do-ro fù che il pia-

-gò. - Sì, Lin-do-ro mio sa-rà, lo giu-

-ra-i, la vin-ce-rò, sì, Lin-

-do-ro mi-o sa-rà, lo giu-



XVIII







No 12.

XXI

This is the Version transcribed from the (late) Courtsinger L.A. Berg's own Mss. Musicbook, now in the possession of his son, by whose kind permission it is inserted here.

HERDEGOSSEN. [A]

The musical score is written for a Corno and piano. It consists of four systems of music. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 2/4. The lyrics are in Swedish.

System 1: The Corno part begins with a melodic line. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The lyrics are "Fjer-ran i skog".

System 2: The Corno part continues with a melodic line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics are "Långt från dig skiljd Klar för min själ Strå-lar din bild".

System 3: The Corno part continues with a melodic line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics are "Hör - net min kla-gan till dig nu_".

System 4: The Corno part continues with a melodic line. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The lyrics are "för Ger-na! Ger-na för dig jag dör."

XXII
Nº 13.

This is the Version sung in Public by Madame Goldschmidt both in Europe and in America, and in Private up to a late period of her life.

HERDEGOSSEN. [B]
THE HERDSMAN'S SONG.

Composed by
I.A.BERG.

Andante lento. dolce

Fjer-ran i skog Långt från dig
legato Far in the woods Part-ed from

skiljd Klar för min själ Strå - lar din
thee, Thine i - mage fair Still dwells with

bild Hor - net min kla - gan
me So let the horn breathe my

till - dig för Ger-na, ack! ger-na för dig jag
 se - cret to thee: Death for my love hath no ter-ror for

dör. Hor - net min kla - - gan
 me. So let the horn breathe my

piu sonore

till - dig för Ger - na, ack! gerna, ger - - na
 se - cret to thee: Death for my love hath no

Cresc.

mf

för dig dör.
 ter - ror for me.

calla voce

p

Lento.

XXIV
No 14.

NORWEGIAN ECHO SONG.

The following Norwegian Popular melody has been referred to more than once in the preceding Volumes—and in one instance by Mdlle Lind herself, in a letter dated Boston November 8. 1850. (See Book IX, Ch. V.) in which she calls it the Norwegian Fjäll (Fell) Song.

The version given here is as nearly what she sang, as a wild original piece of National Music, subject to many variations in detail at the humour of the Singer, (who invariably accompanied it herself on the Pianoforte) can be put on paper.

The unaccompanied *Coda* at the close, introducing an Echo, was added by the Songstress, and has, it is thought, not hitherto been printed.

The Norwegian words only are here inserted, but a translation of the simple sense of the words will be found at the end of the Song.

Allegretto.

Ped. *f* *fz* *Ped.* *accel.*

Ped. *sonore e in Tempo moderato* *rall.* Kom kjyra, kom kjyra mi! Kom kjyra, Hoah, hoah, *f colla voce*

ten. p *Vivo e quasi parlando* hoah, hoah, trr ho, ho! Kom ku, kom kalv, kom kyy-ra, Kom

al-le di und-li-a dy - ra! Å sme-en kom from me

parlando
ham-mer å tång, Sat-te de merkje på stu-te-horn de

più sonore
vål-te den Skalkuli bergaman! Hoah, hoah, hoah! Kom al -

- le kjy - ra mi, å stakkar!

Moderato.

dolce
So-leng går bak å sen nen Skyggjen bli så langje,

accel.

nåt-te kjem snart at - te - ve, teck-je meg — i fan - ge.

Vivo.

Krytrein u - ti kvien står — eg te sae - ter - stu - li går!

quizz *ten.*

mp *più f*

con forza

Kritrein u - ti kvi - en står - - eg te sae - ter - stu - li går!

Molto Allegro.

f

Tempo I.

Kom kjy - ra, kom kjyra mi kom kjy - ra! —

XXVII *Coda**)

Hoah, hoah, hoah, hoah trr ho, ho. Ah

Moderato. *dim.* *f* *f* *f*

accel. *f* *mf.* *Lento* *pp*

ad lib. Ah Ah Ah

pp

*) At this point Madame Goldschmidt turned from the Pianoforte towards the audience, facing it, and singing straight towards the length of the Room (having in view the production of the Echo) until the final notes, when she *slowly* turned back towards the Pianoforte, and struck the Chord of D to the same note in the voice part.

(Translation.)

Come hither, come hither, come hither!
 Hoah, hoah, hoah!
 Come cow, come calf and weanling brood
 Come all my cattle dear!
 And the smith come forth
 With hammer and tongs
 To put the brand on the animal
 For so will have it the Sheriff done.
 Hoah, hoah, hoah!
 Come all ye my poor dear!
 The sun is setting behind the hills
 And shadows are lengthning;
 The night will soon close in
 And hold us in its lap.
 The pot is on the fire
 And to the Alp I wend my way.

October, 1894.

Finis.

254
#3287

the 1990s, the incidence of *S. flexneri* infections has increased in the United Kingdom [10]. In the United States, *S. flexneri* has been reported as the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [11].

There is a paucity of data on the epidemiology of *S. flexneri* in the United Kingdom. In the 1970s, *S. flexneri* was the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis in the United Kingdom [12]. In the 1980s, *S. flexneri* was the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis in the United Kingdom [13]. In the 1990s, *S. flexneri* was the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis in the United Kingdom [14].

The purpose of this study was to determine the prevalence of *S. flexneri* in children with shigellosis in the United Kingdom. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

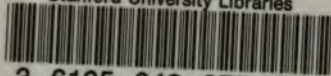
The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14]. The study was conducted in the United Kingdom, where *S. flexneri* is the most common serotype of *Shigella* isolated from children with shigellosis [14].

ML 420 .L7 R68
Jenny Lind

Stanford University Libraries



3 6105 042 975 859

ML
420
L7R68

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.

~~SEP 21 1998~~

DEC 23 1970